№ 1(5)

ISSN 1829-4820



Филиал МГУ имени М.В.Ломоносова
в г. Ереване

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

ЕРЕВАН 2018

Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ.Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղ

Филиал Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

M. Lomonosov Moscow State University, Yerevan branch

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

1 (5)

ԵՐԵՎԱՆ 2018
ЕРЕВАН 2018
YEREVAN 2018

Երաշխավորվել է տպագրության Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ.Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղի գիտական խորհրդի կողմից

Печатается по решению Ученого совета филиала Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

Reprinted by decision of the Academic Council of the branch of the Moscow State University M.V. Lomonosov in Yerevan

«ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ» գիտամեթոդական հանդեսի առաքելությունը ՀՀ-ում ռուսագիտության՝ որպես լեզվաբանության ճյուղի մասսայականացումն է, ռուսաց լեզվի ուսումնասիրման նկատմամբ հետաքրքրություն առաջացնելը, օտարերկրյա հետազոտողների ուշադրությունը հայ գիտնականների մշակումներին հրավիրելը, դրանով իսկ հայ ռուսագիտության մասսայականացումն է, համատեղ ծրագրերի, դրամաշնորհների մշակման հնարավորության ընձեռումը, մագիստրոսների ներգրավումը հետազոտական աշխատանքներին:

Назначение научно-методического журнала «**ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ**» рассматривается нами в ракурсе популяризации в РА русистики как отрасли языкознания, привлечения интереса к изучению русского языка, привлечения внимания зарубежных исследователей к разработкам армянских ученых и тем самым популяризации армянской русистики, возможности разработки совместных проектов, грантов и пр., привлечения магистрантов к научно-исследовательской работе.

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ // Научно-методический журнал, №1 (5). / Глав. ред. Саркисян И.Р.; сост.: Акопян А.С. – Ереван: Изд-во МГУ, 2018. – 140 с.

ISSN 1829-4820

ORCID: 0000-0001-9263-6791

© Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

Հասցե՝ ՀՀ, Երևան, Վարդանանց 17, հեռ՝ (+37411) 900 110 – 101, 102:
Наш адрес: РА, г. Ереван, ул. Вардананц 17; тел. (+37411) 900 110 – 101, 102.
Address: Vardanants St. 17, Yerevan, RA; tel.: (+37411) 900 110 – 101, 102.
Էլեկտրոնային փոստ՝ (электронная почта) e-mail: po@msu.am

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОЙ СПОНТАННОЙ РЕЧИ

А.Е. Мкртчян
allaharut@yahoo.com

К.п.н., ассистент кафедры русского языка
АГПУ им. Хачатура Абовяна, г. Ереван, РА

АННОТАЦИЯ

В статье рассматривается методическая система обучения английской устной речи студентов-журналистовстов. Подчеркивается, что использование на уроках аутентичных текстов по журналистике, текстов из СМИ повысит эффективность учебного процесса.
Ключевые слова: аутентичный текст, медиа тексты, дискурс анализ, коммуникация, социокультурная интерференция.

С целью улучшения качества языкового образования на факультете журналистики было проведено экспериментальное исследование и соответствующая программа обучения. Основная цель экспериментального обучения заключалась в обосновании эффективности разработанной модели порождения устной речи, а также в определении последовательности обучения студентов разговорным, литературным, в целом невербальным и вербальным средствам, знаковым средствам общения на профессионально-ориентированном английском подъязыке, в осуществлении отбора текстов и дискурсов информационного, характера и обосновании методической системы.

В процессе экспериментального обучения спонтанной речи студенты приобрели умения, направленные на определение текста вообще, типов медиатекстов и медиадискурсов в частности. При подготовке к выполнению заданий, они научились выделять в медиатексте ключевые слова, проводить дискурсивный анализ, выделять структурные части текста. Важным этапом работы над текстом являлась презентация по данному тексту, сочинение нового текста по опорным или ключевым словам. В ходе исследования установлено, что правильно организованная работа по лексико-грамматическому, стилистическому и дискурсивному анализу медиатекста способствует более глубокому проникновению в его содержание, а также развивает коммуникативные и творческие способности студентов.

Разработанная методическая система состоит из трех этапов. На начальном этапе студентам предлагаются аутентичные-новостные медиатексты. На первом этапе студенты получают возможность читать уже известные в содержательном плане медиатексты, проводить параллели, сравнивать их грамматические структуры, выделять подьязыковые высказывания, коммуникативно-насыщенные единицы, находить эквиваленты не по формальным, а по содержательным характеристикам.

На втором этапе студенты проводят дискурсивный анализ. И только на третьем этапе предлагаются аутентичные медиатексты и медиадискурсы.

Цель работы на третьем этапе заключается в развитии рецептивных и репродуктивных навыков и умений. Как показывают результаты экспериментального обучения на факультете экономики, студенты в основном достигают поставленной цели на завершающем этапе. Они развивают свои коммуникативные умения до степени освоения навыков письменной и устной коммуникации.

Исходя из основных целей и задач данного курса, были определены этапы обучения лексике. На начальном этапе вводились лексические единицы. Далее следовал этап семантизации слов и словосочетаний, международных экономичеких терминов.

Согласно данной методической системе использовались предтекстовые, текстовые и послетекстовые упражнения. В целом выделяются упражнения:

Повторительные

1. Из списка выберите слова для составления собственных предложений, прочтите их, затем составьте предложения.
2. Прочтите утвердительное предложение, поставьте разделительный вопрос.
3. Прочтите предложение, сформулируйте к нему общий вопрос, не глядя в текст.
4. Подберите альтернативные вопросы.
5. Прочтите предложения и поставьте к ним однотипные специальные вопросы /когда? где? куда? почему?/.
6. Прочтите предложение и поставьте к нему разнотипные специальные вопросы.
7. Прочтите предложение, заполняя пропуски соответствующими иноязычными словами.
8. Выделите предложения с новыми словами.
9. Подставьте слова в кроссворд.

Подстановочные

1. Заполните пропуски в предложениях, выбирая слова из пар антонимов в соответствии с контекстом.
2. Замените слова в речевом образце словами из списка для подстановки.
3. Вставьте подходящие по содержанию текста слова вместо подчеркнутых в предложении.
4. Замените выделенные слова соответствующими словами из списка.
5. Сделайте подстановку в предложениях с частичным переводом, используя новые слова.
6. С помощью дефиниций определите слова и вставьте в них пропущенные буквы.

Трансформационные упражнения

1. Расширьте следующие предложения по указанному образцу, употребляя новые слова.
2. Сократите предложения по образцу.

3. Перефразируйте услышанное предложение, употребите новые слова.
4. Замените развернутые описания в предложениях одним словом.
5. Замените однокорневые слова сложными и произведите необходимые смысловые и последующие лексические замены в предложениях.
6. Замените в предложениях фразеологизмы соотвествующими по смыслу словами.
7. Трансформируйте монологическое высказывание в диалог.
8. Трансформируйте набор реплик в связный диалог.
9. Переведите текст.

Каждый урок состоит из нескольких медиатекстов, предназначенных для различных видов чтения. Выделяются:

- диалогические тексты-беседы;
- медиатексты для перевода с английского на армянский и с армянского на английский;
- медиатексты для проверки усвоенного лексического и грамматического материала.

Материалы уроков являются примерами оригинальных английских и американских медиатекстов. Обилие медиатекстов объясняется тем, что они различны по уровню сложности и могут быть использованы слабыми студентами частично, в то время как сильные могут охватить материал полностью.

По проблемам, изложенным в тексте, студентам предлагалось составить диалоги-споры с использованием вопросно-ответной тактики. Диалог должен непроизвольно переходить в дискуссию. Такой переход способствует сосредоточению внимания аудитории к происходящему и заинтересованности в обсуждаемой проблеме.

На продвинутом этапе обучения продуктивно проводить занятия в форме конференции или игры. Студенты с удовольствием сравнивают термины, клише, реалии, различные неологизмы.

Достаточно эффективными представляются дидактические игры. Ролевые и дидактические игры строятся по принципу сюжетно-ролевых игр: при изучении того или иного учебного раздела определяется сюжет игры и распределяются роли.

При этом важно подчеркнуть следующую дидактическую идею: ситуации, в которые ставятся студенты при помощи коммуникативных заданий, в содержательном и языковом плане должны пересекаться с ситуациями исходных диалогов и полилогов, что, в конечном счёте, определяет бесперебойность общения. Дидактическая ценность подобных заданий заключается также в ситуативно оправданных повторах.

Четко были выделены речевые упражнения для развития монологической речи, подготовленной речи и упражнения для развития неподготовленной речи. По сути, такие упражнения для развития подготовленной монологической речи как пересказ текста, рассказ, сообщение, описание, оценка определенных поступков или действий, комментирование используются во всех традиционных методиках.

Что касается приемов обучения устной речи, то одним из доступных является пересказ. Студенты с удовольствием пересказывают различные события на английском языке.

Для пересказа иноязычного текста студенты должны уметь грамотно передать содержание текста. По мнению Калининой С.В., для пересказа учащиеся должны «выделить цепь фактов и событий, ведущих к кульминационному событию (если таковые есть), и выделить экспозиционные факты; опустить несущественные факты, не нарушая логику повествования, не способствующие раскрытию основной идеи; завершить рассказ» [1: 24].

Исходя из основных характеристик монологической речи, нами использовались в учебных целях краткие, информативные медиатексты.

Для развития монологической речи Фарадян Н.К. предлагает «логически простые и логически сложные упражнения». Согласно автору, упражнения первого типа имеют целевую направленность. Они направлены на «сообщение фактов, описание, характеристика действий». Упражнения второго типа направлены на побуждение «слушающего к ответным комментариям».

Здесь на первом плане оказывается «сообщение фактов с элементами доказательств; реакция с помощью провокационных вопросов» [2: 26].

В целом, в процессе обучения монологической речи некоторые методисты используют коммуникативные задания. После просмотрового чтения, студенты должны пересказать текст или его отдельные абзацы:

Просмотрите два первых абзаца текста «Cyprus crisis offers reunification hopes By Tony Barber» и кратко расскажите об основных причинах экономического кризиса на Кипре.

Can a pig's tail be straightened, asks a Cypriot proverb. It is rather like asking if the Cyprus problem can ever be solved.

As it happens, an opportunity for a solution is at hand – if Europe's leaders are brave enough to seize it. In Cyprus's presidential election last weekend, Nicos Anastasiades, the conservative candidate, emerged as the front-runner **to win next Sunday's run-off ballot. He is one of Cyprus's few politicians with the credentials to do what needs to be done on the diplomatic and economic fronts.**

На следующем этапе студенты рассказывают только о тех фактах, которые подтверждают следующие мысли:

But its size is in inverse proportion to its capacity to tip the eurozone back into the peril that gripped the area until last summer.

Важно, чтобы они выявили и выразили свое отношение к основным фактам. Например:

This is because the island's rescue needs **– up to €10bn for banks and €7.5bn for government operations and debt servicing – will raise its public debt to an unsustainable 140 to 150 per cent of gross domestic product. One remedy is a debt restructuring, similar to that applied to private-sector holders of Greek government bonds. Another is to reorganize the banks, as in Spain, and impose losses on deposit holders.**

После анализа и пересказа текста, студенты излагают его основное содержание, фокусируя свое внимание на 10–12 предложениях.

Принципиально важно, чтобы учащиеся пересказывали основное содержание текста своими словами. После пересказа они приступают к замене слов: перефразируя ключевые выражения, студенты пересказывают текст.

Второй тип упражнений направлен на побуждение студентов к принятию решения, к действиям.

Выполняя данные упражнения, студенты сообщают информацию, одновременно выражая свое отношение к тем событиям, которые происходят в тексте. Таким образом, осуществляется контроль понимания. Важны те упражнения, которые учат анализировать текст, выделять важное и существенное в нем, выражать свое мнение. Будущие экономисты должны уметь анализировать, сообщать информацию, выражать их отношение к фактам и событиям.

В целом, продуктивными нам представляются упражнения, направленные на объяснение изложенного материала, когда студенты приводят свои выводы и доказательства из текста. Важно, чтобы они добавляли к изложенному что-то новое, свое.

Таким образом, можно сделать вывод, что использование на уроках аутентичных текстов по журналитике, текстов из СМИ повысит эффективность учебного процесса, позволит преодолеть не только грамматическую, лексическую интерференцию, но и интерференцию социально-культурного, межкультурного и прагматического характера.

ЛИТЕРАТУРА

1. Калинина С.В. К концепции обучения монологическому высказыванию // Иностранные языки в школе, 1991. – № 1. – СС. 22–26.
2. Фарадян Н.К. Развитие навыков неподготовленно-экспрессивной речи. – Ереван: Луйс, 1972. – 84 с.

ՀԱՆՊԱՏՐԱՍՏԻ ԽՈՍՔԻ ՈՒՍՈՒՑՄԱՆ ՄԵԹՈԴԱԿԱՆ ՀԱՄԱԿԱՐԳԻ ՓՈՐՁԱՐԱՐԱԿԱՆ ՀԵՏԱԶՈՏՈՒԹՅՈՒՆԸ

Ա.Ե. Մկրտչյան
allaharut@yahoo.com

Մ.գ.թ., Խաչատուր Աբովյանի անվ. Հայկական պետական մանկավարժական համալսարանի ռուսաց լեզվի ամբիոնի ասիստենտ, ք. Երևան, ՀՀ

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Հոդվածում քննության են առնվում անգլերենի հանպատրաստի խոսքի ուսուցման հիմնախնդիրները: Նշվում է, որ արդյունավետ է կիրառել ուսուցման ընթացքում բնագրային լրատվական տեքստեր, ինչը կարող է օգնել, որ ուսանողները հաղթահարեն ոչ միայն քերականական, բառային, այլև հանրամշակութային, միջմշակութային և գործաբանական փոխներթափանցումը:

Հանգուցային բառեր՝ բնագրային տեքստ, լրագրային տեքստ, հաղորդակցություն, միջմշակութային փոխներթափանցում:

AN EXPERIMENTAL STUDY OF METHODS OF TEACHING SPONTANEOUS SPEECH

A. Mkrtchyan
allaharut@yahoo.com

PhD in Pedagogy, Assistant
Armenian State Pedagogical University after Khachatur Abovyan,
Yerevan, Republic of Armenia

SUMMARY

The paper deals with the problem of teaching English at the faculty of journalism. It is effective to use authentic media texts. It can increase the efficiency of educational process, help overcome not only grammatical, lexical, but also socio-cultural, intercultural and pragmatic interference.

Keywords: authentic texts, discourse analysis, media texts, communication, socio-cultural interference.